



Državni izpitni center



M 0 4 2 2 6 1 1 4

JESENSKI ROK

FRANCOŠČINA

NAVODILA ZA OCENJEVANJE

Sobota, 28. avgust 2004

SPLOŠNA MATURA

Izpitna pola 1

Osnovna raven

A: BRALNO RAZUMEVANJE**1. naloga**

1. 5^e/dernier
2. ont coupé tout lien / n'ont plus voulu le voir
3. les a quittés
4. impossible/difficile
5. une école publique / un établissement public/non-spécialisé
6. son propre fils
7. ignorance

2. naloga

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.
D	H	E	A	G	I	B

3. naloga

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.
V	V	F	V	F	V	F

B: POZNAVANJE IN RABA JEZIKA**1. naloga**

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.	10.
c	a	b	a	b	c	b	b	a	c

2. naloga

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.	10.
chez	du	qu'	au	on	qu'	une	Dans	qui	parmi/sur

3. naloga

1.	2.	3.	4.
courir	entraînement	régionaux	mentalement

4. naloga

1.	aille	3.	sera	5.	offre/offrira	7.	pourras/peux
2.	n'aurai	4.	Réfléchis	6.	plaisent	8.	préfères

5. naloga

1.	n'avait	3.	ne fonctionnait plus	5.	s'est rendu	7.	a choisi
2.	a pris	4.	étaient arrêtés	6.	a sorti	8.	a transmises

Višja raven

A: BRALNO RAZUMEVANJE

1. naloga

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.
D	H	E	A	G	I	B

2. naloga

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.
V	V	F	V	F	V	F

3. naloga

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.
a	c	c	b	c	«d'être une femme»	Et plus rien au monde ne me semblait hors d'atteinte.

B: POZNAVANJE IN RABA JEZIKA

1. naloga

1.	2.	3.	4.
courir	entraînement	régionaux	mentalement

2. naloga

1.	aille	3.	sera	5.	offre/offrira	7.	pourras/peux
2.	n'aurai	4.	Réfléchis	6.	plaisent	8.	préfères

3. naloga

1.	n'avait	3.	ne fonctionnait plus	5.	s'est rendu	7.	a choisi
2.	a pris	4.	étaient arrêtés	6.	a sorti	8.	a transmises

4. naloga

1.	qu'ils allaient quitter le Boucan	5.	pourquoi il ne les avait pas aidés
2.	que leur père avait trouvé une maison à Forest Side	6.	de se taire
3./4.	si c'était l'oncle Ludovic qui s'installerait dans leur maison		

5. naloga

1.	combien de morts	3.	la nouvelle est passée
2.	d'aider les autres	4.	qu'on n' y a pas pensé

6. naloga

1.	Après	4.	but/objectif/idée/enjeu	7.	monnaies	10.	forte/puissante/stable
2.	pour/afin	5.	lesquels	8.	du		
3.	création/construction/fondation/naissance/formation	6.	achetaient/échangeaient	9.	autre		

Izpitna pola 2

SLUŠNO RAZUMEVANJE**DEL A**

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.
F	V	V	V	V	F	V

TRANSKRIPCIJA**– Nouveau monde – Jérôme Colombain**

Damien a 10 ans. Malade, en attente d'une greffe de moelle osseuse, il est hospitalisé en chambre stérile à l'hôpital de la Timone à Marseille. Damien est ce qu'on appelle un enfant bulle. Depuis quelques jours, il peut néanmoins suivre des cours depuis sa chambre d'hôpital grâce à Internet. Comme une quinzaine d'autres petits malades de la Timone, Damien est un hostonaute, un internaute à l'hôpital. Il bénéficie d'un ordinateur et surtout d'une connexion à haut débit. Grâce à ce dispositif, des enfants qui étaient jusque-là condamnés à l'isolement peuvent communiquer par vision conférence avec des enseignants situés quelques étages plus haut dans l'hôpital, ils peuvent suivre des cours en son et en image et dialoguer avec d'autres camarades hospitalisés également, enfin ils peuvent même donner libre cours à leur créativité en réalisant des pages perso sur Internet. Le projet hostonaute a été mis au point par France Télécom et par l'Association d'aide aux jeunes malades et convalescents. Cela fait longtemps qu'Internet a fait son entrée à l'hôpital mais les enfants bulles en étaient jusque-là privés car il était impossible de réaliser des opérations de câblage dans les chambres stériles. France Télécom a donc utilisé une nouvelle technologie baptisée VDSL qui permet de véhiculer des données à très grande vitesse 10 mégabites par seconde soit 10 fois plus rapide que l'ADSL sur des lignes téléphoniques classiques. Les lignes restent par ailleurs disponibles pour téléphoner. Ce système permet de faire de la visiophonie avec une excellente qualité d'image et de son. Les connexions sont sécurisées, aucun interlocuteur extérieur ne peut s'introduire dans une conversation, le prof et l'élève peuvent se parler, se voir mais également partager en temps réel des textes ou des images. Plus tard, les jeunes hostonauts devraient pouvoir communiquer également avec l'extérieur, c'est-à-dire avec leurs familles à la maison toujours par ordinateur ou même pourquoi pas avec leurs écoles d'origine.

France Info, novembre 2002

DEL B

1.	Les jeunes	5.	2
2.	Les filles	6.	Des personnes pas libres, dépendantes
3.	Entre 12 et 18 ans	7.	Les vedettes de la musique / Les artistes
4.	Oui	8.	En janvier

TRANSKRIPCIJA**– Carnets d'Europe – Roland Dhordain**

En Europe, les jeunes fument trop. Un sur trois fume régulièrement, près de 40 % de sujets de 15 à 24 ans fument régulièrement la cigarette; les filles un peu moins que les garçons. C'est entre 12 et 18 ans qu'on rejette ou on adopte l'accoutumance, c'est-à-dire qu'on se laisse gagner par elle. Selon l'Organisation mondiale de la santé la proportion de fumeurs est à la hausse dans tous les pays de l'Union. L'Eurobaromètre révèle qu'un adolescent sur deux mourra des suites du tabagisme. Dans l'Union européenne on constate tous les ans 500 000 décès prématurés. Il y a deux types de campagne anti-tabac: celle qui développe la crainte, puis la peur, celle qui favorise l'image de celui qui ne fume pas. Le message est alors le suivant: toute personne qui fume n'est pas une personne libre mais enchaînée à une dépendance. Le non-fumeur est un type bien, fiable, en bonne santé, donc fréquentable. Les joueurs de foot et les vedettes de la musique apparaissent comme d'excellents auxiliaires de la lutte anti-tabac. La musique pop joue un rôle important dans la vie de nombreux jeunes gens, ne pas fumer c'est être cool et branché. Chez les 15, les messages seront diffusés par les artistes les plus cotés. La campagne commencera en janvier avec une chanson officielle SOIS LIBRE DE DIRE NON, c'est son titre. L'UER – l'Union européenne de radiodiffusion – mobilisera ses antennes. Dans un cadre plus large, un rapport de la banque mondiale conclut qu'une législation destinée à mettre fin à la publicité en faveur du tabac réduirait la consommation.

France Info, novembre 2002

Izpitna pola 3

PISNO SPOROČANJE**VODENI SPIS NA OSNOVNI RAVNI**

Lestvica vrednotenja

1. a Komunikativna ustreznost

Št. točk	Kriteriji
4	Pisni sestavek komunikativno v celoti ustreza navodilu. Sporočilo je jasno. Upošteva besedilno vrsto, njene značilnosti in jezikovno raven, vključuje tudi vse zahtevane informacije. Sestavek deluje kot celota. Posamezni elementi so smiselno povezani.
3	Sestavek komunikativno ustreza navodilu. Sporočilo je jasno, jezikovna raven ustrezna, vendar pisanje ne upošteva ene od značilnosti besedilne vrste in ne vsebuje ene od zahtevanih informacij ali dodaja eno vsebinsko neustrezno informacijo. Povezave med posameznimi elementi so izražene manj spretno.
2	Sestavek komunikativno še ustreza nalogi, vendar je sporočilo na nekaterih mestih nejasno. Jezikovna raven je ustrezna, vendar pisanje ne upošteva nekaterih značilnosti besedilne vrste in ne vsebuje nekaterih zahtevanih informacij ali dodaja nekaj vsebinsko neustreznih informacij. Elementi med seboj niso povezani.
1	Sestavek samo še delno komunikativno ustreza nalogi. Sporočilo je ponekod nejasno, jezikovna raven ne ustreza, izdelek ne upošteva nekaterih značilnosti besedilne vrste. Večina informacij je prepisanih iz navodil ali je vsebinsko neustreznih.
0	Sestavek vsebuje toliko slovničnih in pravopisnih napak ter napačno rabljenih struktur in besed, da je nerazumljiv.

1. b Oblika

Št. točk	Kriteriji
1	Sestavek je lepo oblikovan in čitljivo napisan ter vsebuje zahtevano število besed.
0	Sestavek je neurejen in nečitljivo napisan.

OPOMBA: Če je sestavek predolg ali prekratek (število besed se razlikuje za več kot 10 %), odštejemo točko pri obliki.

2. Jezikovna pravilnost

Št. točk	Kriteriji
5	Sestavek je jezikovno pravilen, skoraj brez slovničnih in pravopisnih napak, vsebuje zahtevne stavčne vzorce. Besedišče je ustrezno in bogato.
4	Sestavek vsebuje nekaj manjših slovničnih in pravopisnih napak. Raba struktur in besedišča je ustrezna.
3	Sestavek vsebuje nekaj slovničnih in pravopisnih napak. Raba preprostih struktur in besedišča je ustrezna.
2	Sestavek vsebuje precej slovničnih in pravopisnih napak. Raba nekaterih struktur ali besed ni ustrezna.
1	Sestavek vsebuje več večjih slovničnih in pravopisnih napak. Raba večine struktur ali besed ni ustrezna.
0	Sestavek vsebuje toliko slovničnih in pravopisnih napak ter napačno rabljenih struktur in besed, da je nerazumljiv.

OPOMBA: Če je sestavek po kriteriju "komunikativna ustreznost" ocenjen z 0 točkami, je končna ocena za to nalogo 0 točk.

DALJŠI PISNI SESTAVEK NA OSNOVNI RAVNI IN VODENI SPIS NA VIŠJI RAVNI

1. Vsebina

Št. točk	Kriteriji
7–8	Sestavek po vsebini v celoti ustreza naslovu. Izražene misli so bogate, izvirne, kandidat kaže osebno stališče do obravnavane teme, samostojnost v razmišljanju, kritično stališče do problema in sposobnost upoštevanja različnih vidikov neke teme, podprtih s kakovostnimi argumenti ali izraženih z ustreznimi opisnimi in pripovednimi elementi.
5–6	Sestavek po vsebini ustreza nalogi. Vsebuje izvirne misli, vendar niso ustrezno podprte z argumenti ali opisnimi in pripovednimi elementi. Tema je še vedno obravnavana problemsko.
3–4	Sestavek po vsebini še ustreza nalogi, vendar misli niso povsem izvirne. Kandidat se osredotoči na enostransko obravnavanje teme, povezanost med temo in argumenti ali opisnimi in pripovednimi elementi ni jasna.
1–2	Sestavek po vsebini le delno ustreza nalogi, ker se oddaljuje od teme. Misli so splošne, neizvirne, argumenti oziroma opisni in pripovedni elementi so ponekod neustrezni.
0	Sestavek ne ustreza nalogi. Tema ni upoštevana, kandidat piše mimo naslova, misli so splošne in neargumentirane. Sporočilo ni jasno.

OPOMBA: Če je sestavek po kriteriju "vsebina" ocenjen z 0 točkami, je končna ocena za to nalogo 0 točk.

2. Zgradba

Št. točk	Kriteriji
4	Sestavek je zelo dobro zasnovan in členjen, z jasnim uvodom, progresivno in logično razporeditvijo misli ali argumentov v odstavke in z ustreznim zaključkom. Prehodi med odstavki so jasni in logični.
3	Sestavek je primerno zasnovan in členjen z uvodom in zaključkom. Delitev na odstavke je smiselna, povezave so logične, vendar je kandidat manj spreten v razvijanju misli ali argumentov.
2	Sestavek je sicer pomanjkljivo zasnovan, vendar je osnovna zgradba še razvidna. Členitev na odstavke ni vedno ustrezna, razvijanje argumentov ali izpeljava zaključkov je šibka.
1	Sestavek je slabo zasnovan, členitve na odstavke skorajda ni, naloga ima šibek uvod in ne vsebuje zaključka. Misli so med seboj večkrat nepovezane in niso podprte z argumenti.
0	Sestavek ni ustrezno zasnovan in členjen, misli so navržene brez logične povezave.

OPOMBA: Če je sestavek predolg ali prekratek (število besed se razlikuje za več kakor 10 %), pri oceni za zgradbo odštejemo 1 točko.

3. Jezikovna pravilnost

a) Pravopis in oblikoslovje

Št. točk	Kriteriji
4	Pravopis: sestavek je skoraj brez pravopisnih napak. Ločila so postavljena smiselno. Oblikoslovje: tvorba oblik je pravilna, raba glagolskih oblik, členov, predlogov in zaimkov ter spola samostalnika je pravilna. Sestavek vsebuje le nekaj manjših slovničnih napak.
3	Pravopis: sestavek vsebuje nekaj manjših pravopisnih napak. Ločila so postavljena smiselno. Oblikoslovje: tvorba oblik je večinoma pravilna, raba glagolskih oblik, spola samostalnikov in zaimkov je pravilna, nekaj manjših napak je pri členih in predlogih.
2	Pravopis: sestavek vsebuje nekaj pravopisnih napak. Ločila niso vedno postavljena smiselno. Oblikoslovje: dokaj pravilna tvorba oblik, nekaj napak pri nepravilnih glagolih, raba glagolskih oblik je pravilna, manjše napake pri spolu samostalnikov (vpliv slovenščine) in pri zaimkih ter pri rabi členov in predlogov.
1	Pravopis: sestavek vsebuje več pravopisnih napak. Ločila so ponekod postavljena napačno. Oblikoslovje: napake pri tvorbi oblik, napake pri rabi glagolskih oblik, členov, predlogov, pri spolu samostalnikov in zaimkov.
0	Pravopis: sestavek vsebuje hude pravopisne napake, zaradi česar so besede nerazpoznavne. Ločila so postavljena napačno. Oblikoslovje: številne in grobe napake pri tvorbi in rabi oblik.

b) Skladenjski vzorci in bogastvo besed

Št. točk	Kriteriji
4	Sestavek vsebuje zahtevne stavčne vzorce in jezikovne strukture, ki so rabljeni pravilno. Besedišče je bogato in ustrezno. Sestavek se bere tekoče.
3	Sestavek vsebuje zahtevne stavčne vzorce in jezikovne strukture, vendar niso vedno ustrezno rabljeni. Besedišče je ustrezno. Sestavek se bere tekoče.
2	Sestavek vsebuje večinoma preprostejšje skladenjske vzorce, v kompleksnejših strukturah so napake. Besedišče je še ustrezno, vendar skromno. Občasno je čutiti vpliv materinščine.
1	Sestavek vsebuje preproste skladenjske vzorce, ki se ponavljajo in niso vedno pravilni. Besedišče je skromno, ponavljajoče se in ponekod neustrezno. Vpliv materinščine je očiten.
0	Sestavek vsebuje le preproste skladenjske vzorce z veliko napakami. Besedišče je zelo omejeno in pogosto nepravilno rabljeno. Razvidno je dobesedno prevajanje iz slovenščine.

KNJIŽEVNOST – PISNI SESTAVEK

1. Vsebina

Št. točk	Kriteriji
7–8	Sestavek po vsebini v celoti ustreza nalogi. Kandidat pravilno umesti temo v celotno delo ter ustrezno izbere in razvrsti elemente za analizo. Kaže samostojnost v razmišljanju in upošteva različne vidike teme ter jih utemeljuje z ustreznimi argumenti, primerjavami ali citati.
5–6	Sestavek po vsebini ustreza nalogi. Kandidat pravilno umesti temo v celotno delo, vendar izbrani elementi za analizo niso vsi ustrezni. Trditve niso vedno podprte s primernimi argumenti, primerjavami ali citati.
3–4	Sestavek po vsebini še ustreza nalogi. Kandidat pozna temo, vendar se od nje oddaljuje. Osredotoča se na enostransko obravnavanje, povezanost med temo in argumenti oziroma primerjavami ni jasna.
1–2	Sestavek po vsebini le delno ustreza nalogi. Misli so splošne. Argumenti so ponekod neustrezni, primerjave nebistvene.
0	Sestavek ne ustreza nalogi. Kandidat piše mimo naslova.

OPOMBA: Če je sestavek po kriteriju "vsebina" ocenjen z 0 točkami, je končna ocena za to nalogo 0 točk.

2. Zgradba

Št. točk	Kriteriji
4	Sestavek je zelo dobro zasnovan in členjen, z jasnim uvodom, progresivno in logično razporeditvijo misli ali argumentov v odstavke in z ustreznim zaključkom. Prehodi med odstavki so jasni in logični.
3	Sestavek je primerno zasnovan in členjen z uvodom in zaključkom. Delitev na odstavke je smiselna, povezave so logične, vendar je kandidat manj spreten v razvijanju misli ali argumentov.
2	Sestavek je sicer pomanjkljivo zasnovan, vendar je osnovna zgradba še razvidna. Členitev na odstavke ni vedno ustrezna, razvijanje argumentov ali izpeljava zaključkov je šibka.
1	Sestavek je slabo zasnovan, členitve na odstavke skorajda ni, naloga ima šibek uvod in ne vsebuje zaključka. Misli so med seboj večkrat nepovezane in niso podprte z argumenti.
0	Sestavek ni ustrezno zasnovan in členjen, misli so navržene brez logične povezave.

OPOMBA: Če je sestavek predolg ali prekratek (število besed se razlikuje za več kakor 10 %), pri oceni za zgradbo odštejemo 1 točko.

3. Jezikovna pravilnost

a) Pravopis in oblikoslovje

Št. točk	Kriteriji
4	Pravopis: sestavek je skoraj brez pravopisnih napak. Ločila so postavljena smiselno. Oblikoslovje: tvorba oblik je pravilna, raba glagolskih oblik, členov, predlogov in zaimkov ter spola samostalnika je pravilna. Sestavek vsebuje le nekaj manjših slovničnih napak.
3	Pravopis: sestavek vsebuje nekaj manjših pravopisnih napak. Ločila so postavljena smiselno. Oblikoslovje: tvorba oblik je večinoma pravilna, raba glagolskih oblik, spola samostalnikov in zaimkov je v glavnem pravilna, nekaj manjših napak je pri členih in predlogih.
2	Pravopis: sestavek vsebuje nekaj pravopisnih napak. Ločila niso vedno postavljena smiselno. Oblikoslovje: dokaj pravilna tvorba oblik, nekaj napak pri nepravilnih glagolih, raba glagolskih oblik je pravilna, manjše napake pri spolu samostalnikov (vpliv slovenščine) in pri zaimkih ter pri rabi členov in predlogov.
1	Pravopis: sestavek vsebuje več pravopisnih napak. Ločila so ponekod postavljena napačno. Oblikoslovje: napake pri tvorbi oblik ter pri rabi glagolskih oblik, členov, predlogov, pri spolu samostalnikov in pri zaimkih.
0	Pravopis: sestavek vsebuje hude pravopisne napake, zaradi česar besede niso razpoznavne. Ločila so postavljena napačno. Oblikoslovje: številne in grobe napake pri tvorbi in rabi oblik.

b) Skladenjski vzorci in bogastvo besed

Št. točk	Kriteriji
4	Sestavek vsebuje zahtevne stavčne vzorce in jezikovne strukture, ki so rabljeni pravilno. Besedišče je bogato in ustrezno. Sestavek se bere tekoče.
3	Sestavek vsebuje zahtevne stavčne vzorce in jezikovne strukture, vendar niso vedno ustrezno rabljeni. Besedišče je ustrezno. Sestavek se bere tekoče.
2	Sestavek večinoma vsebuje preprostejšje skladenjske vzorce, pri kompleksnejših strukturah so napake. Besedišče je še ustrezno, vendar skromno. Občasno je čutiti vpliv materinščine.
1	Sestavek vsebuje preproste skladenjske vzorce, ki se ponavljajo in niso vedno pravilni. Besedišče je skromno, ponavljajoče se in ponekod neustrezno. Vpliv materinščine je očiten.
0	Sestavek vsebuje le preproste skladenjske vzorce z veliko napakami. Besedišče je zelo omejeno in pogosto rabljeno nepravilno. Očitno je dobesedno prevajanje iz slovenščine.